



FINANZREPORT & ABSCHLUSS DES GESCHÄFTSJAHRES 2014

RÉPORT DES FINANCES & CLÔTURE DES COMPTES DE L'EXERCISE 2014

AUSGANGSLAGE/ SITUATION INITIALE :

Die Außerordentliche Generalversammlung, an der das Budget für 2014 verabschiedet wurde und eine neue Finanzstrategie für die FSR ausgewählt wurde, fand am 28. Juni 2014 statt. Zu diesem Zeitpunkt war mehr als das halbe Jahr bereits verstrichen, grosse Engagements und Ausgaben bereits getätigt und andere Verpflichtungen bereits ohne Stornomöglichkeiten eingegangen. Rund um denselben Zeitpunkt sind die DTNs aus ihrem Amt zurückgetreten.

L'Assemblée des Délégués extraordinaire, qui a passé la nouvelle stratégie financière de la FSR ainsi que le budget pour 2014, a eu lieu le 28 juin 2014. A ce point, plus de la moitié de l'année 2014 était déjà passée, grands engagements déjà pris et gros dépenses déjà faites, et certaines obligations ne pouvaient plus être annulées. Environ le même temps, les DTNs ont démissionné de leurs postes.

AUSGABEN / DÉPENSES :

Als die Geschäftsleitung in Juni 2014 die Aufgaben der DTN sowie die Budgetkontrolle der verschiedenen Bereiche übernahm, wurde sehr schnell klar dass das Jahr 2014 bereits in vieler Hinsicht finanziell vom Kurs abgewichen war.

Quand la direction a pris en charge les responsabilités de la DTN, comme aussi le contrôle des budgets en juin 2014, il devenait claire tout de suite que l'année 2014 était déjà déviée du bon cours en terme de finances.

Als Notmassnahmen wurden folgende Schritte durch das Board of Directors (BoD) beschlossen und durch die Geschäftsführung unternommen: durch eine massive Kürzung der Kosten welche noch nicht getätigt waren, konnten die Gesamtkosten für das Jahr 2014 auf 1.2% unter Budget gehalten werden (siehe Tabelle 1). Diese Kürzungen befanden sich vor Allem im Bereich Personal (-20 %) und Administration (-42 %), zumal in den Bereichen Wettbewerb und Nationalteams bereits teilweise zu hohe Ausgaben getätigt waren bzw diese nicht mehr zu stornieren waren.

Comme mesures d'urgence, le Board of Directors (BoD) a décidé les mesures suivantes, lesquelles étaient ensuite mis en place par la direction : à travers une massive réduction des couts pas encore dépensés, les dépenses totales de l'année 2014 ont pu être tenus a 1.2% au-dessous du budget (voir tableau 1). Ces réductions étaient faites surtout dans le secteur du personnel (-20%) et de l'administration (-42%), comme les secteurs compétitions (championnats etc) et équipes nationales étaient déjà dépensés hors budget, ou ne pouvaient plus être annulés.

Zusammen mit dem Sektor „High Performance“ (+19%) liegt die grösste Budgetüberschreitung im Sektor Domestic Rugby (+11%) (Domestic Rugby = die Spiel-Ligen in der Schweiz). Hier waren die Schiedsrichterausgaben über dem Budget, zumal ab Herbst 2014 eine neue U16 und U18 Liga eingeführt wurde, die Swiss Super 7s Turniere wiederbelebt wurden, und die meisten LNA sowie

einige LNB Matches einen Schiedsrichter sowie zwei Linienrichter bekamen. Diese hohe Service-Leistung sowie die neuen Meisterschaften spiegeln sich in erhöhten nicht-budgetierten Ausgaben wieder (Siehe Tabelle 1 & Grafik 1).

Les majeurs dépassements de budget étaient le secteur haute performance (+19%) et le secteur « Domestic Rugby » (+11%) (Domestic Rugby = le rugby en Suisse : les ligues nationales, régionales, et des jeunes). Dans ce secteur, les frais d'arbitres étaient au-dessus des frais budgétés, parce que à partir de l'automne 2014 il y avait les nouveaux championnats U16 et U18, l'expansion du Super 7s des hommes, et parce que la majorité des matches des LNA et plusieurs de LNB avaient 1 arbitre et 2 assistants arbitres. Ce haut niveau de prestation se reflète dans l'augmentation de dépenses non-budgetés (voir Tableau 1 et Illustration 1).

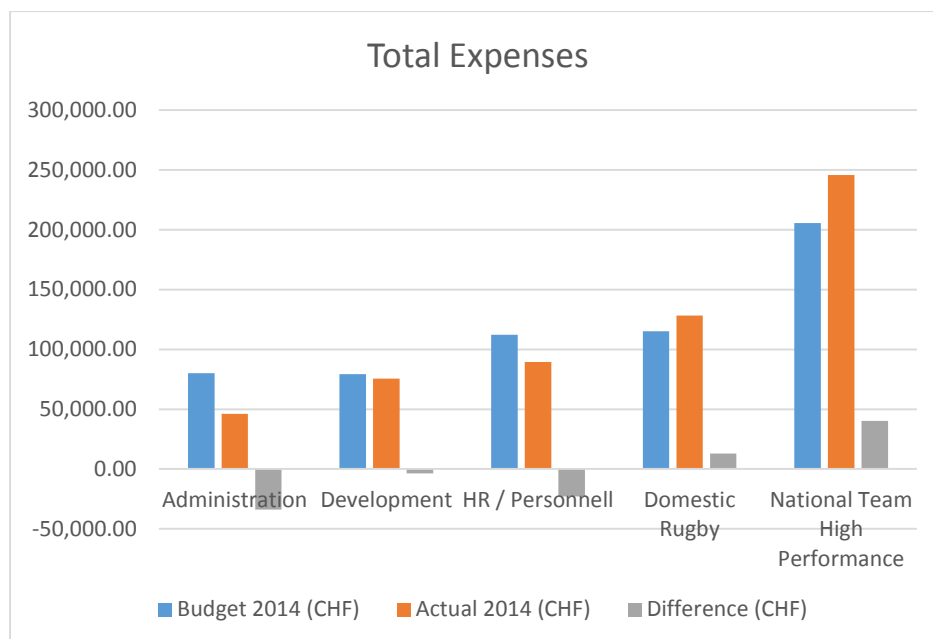
Tabelle 1 / Tableau 1 :

TOTAL EXPENSES 2014 / DÉPENSES 2014

Area	Budget 2014 (CHF)	Actual 2014 (CHF)	Difference (CHF)	Difference %
Administration	80,200.00	46,230.71	-33,969.29	-42.36
Development	79,250.00	75,591.22	-3,658.78	-4.62
HR / Personnel	112,303.40	89,412.20	-22,891.20	-20.38
Domestic Rugby	115,100.00	128,168.99	13,068.99	11.35
National Team High Performance	205,750.00	245,876.21	40,126.21	19.50
TOTAL	592,603.40	585,279.32	-7,324.08	-1.24

Domestic Rugby = Rugby National (LNA, LNB, LNC, LNF, 1ere Ligue, 7s, Schools / Ecoles, etc)

Grafik 1 / Illustration 1:





Auch die Ausgaben der Nationalteams (im Development und im High Performance Sektor) wurden wo noch möglich ab Juni 2014 zurückgestuft. Insgesamt konnte somit die Budgetüberschreitung der Nationalteams auf +12.8 % beschränkt werden (Tabelle 2 & Grafik 2).

A partir du 28 juin 2014, les dépenses des équipes nationales (secteur développement et haute performance) étaient réduit aussi là où il était encore possible. Dans l'ensemble le dépassement de budget des équipes nationales a pu être réduit a +12.8% (voir Tableau 2 & Illustration 2)

Tabelle 2 / Tableau 2:

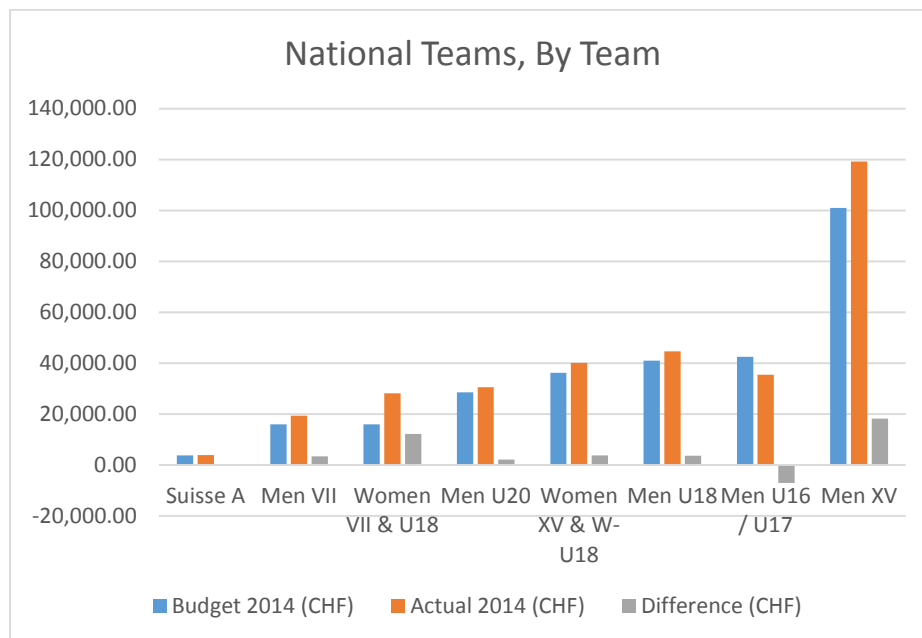
EXPENSES BY TEAM / DÉPENSES PAR ÉQUIPE

Team	Budget 2014 (CHF)	Actual 2014 (CHF)	Difference (CHF)	Difference %
Suisse A	3,750.00	3,855.40	105.40	2.81
Men VII	16,000.00	19,405.75	3,405.75	21.29
Women VII & U18	16,000.00	28,212.80	12,212.80	76.33
Men U20	28,500.00	30,589.20	2,089.20	7.33
Women XV & W-U18	36,250.00	40,067.40	3,817.40	10.53
Men U18	41,000.00	44,608.24	3,608.24	8.80
Men U16 / U17	42,500.00	35,499.35	-7,000.65	-16.47
Men XV	101,000.00	119,229.28	18,229.28	18.05
TOTAL National Teams	285,000.00	321,467.42	36,467.42	12.80

Vor der Einführung des neuen Budgetregimes an der A.o. DV 2014 wurde die Budgetplanung oftmals nicht mit den Nationalteam Managern abgestimmt. Einige Teams wurden mit Budgets versehen die vom Vorjahr immer gleich übernommen wurden, und nicht auf die wahren Bedürfnisse der Teams und auf deren Saison Planung abgestimmt waren. So waren manchen Teams sehr kleine Budgets zugewiesen, welche dann alleine durch ihre Pflichttermine (Qualifikationsspiele, EM Einsätze) überschritten werden mussten. Grafik 2 zeigt die relativen Budgets sowie die Über- und Unterschreitungen.

Avant l'introduction du nouveau régime budgétaire lors de l'assemblée des délégués E.O. de 2014, le planning des budgets beaucoup de fois n'était pas concordé avec les managers des équipes nationales. Certaines équipes étaient alloué un budget qui n'était pas accordés avec les besoins de l'équipe ni avec le planning de leurs saisons. Ainsi certaines équipes avaient des budgets très réduits, qu'ils ne pouvaient que dépasser seulement avec leurs compétitions obligatoires (qualifications, participation a championnats d'Europe). L'illustration 2 montre les budgets relatifs ainsi que les dépassements ou les réductions.

Grafik 2 / Illustration 2:



EINNAHMEN / RECETTES

Aufgrund der vielen Veränderungen, der Übernahme vieler Funktionen der DTN und des CFO's durch die Geschäftsführung um eine Kontinuität zu garantieren, der Zeitaufwendigen Rekrutierung des neuen CFO und DTNs, sowie der Einsparung des Marketing-Manager Gehalts und der Sekretärin, waren das Pensum sowie die Zeitlichen Kapazitäten der existierenden Mitarbeiter, Volunteers, und Kommissionen weit überlastet. Aus diesem Grunde konnte nicht so viel Zeit und Energie wie ursprünglich geplant in die Ressourcenbeschaffung gesteckt werden. Deshalb blieben die Realisierten Einnahmen insgesamt 5% unter dem Budgetierten Wert (Siehe Tabelle 3 & Grafik 3).

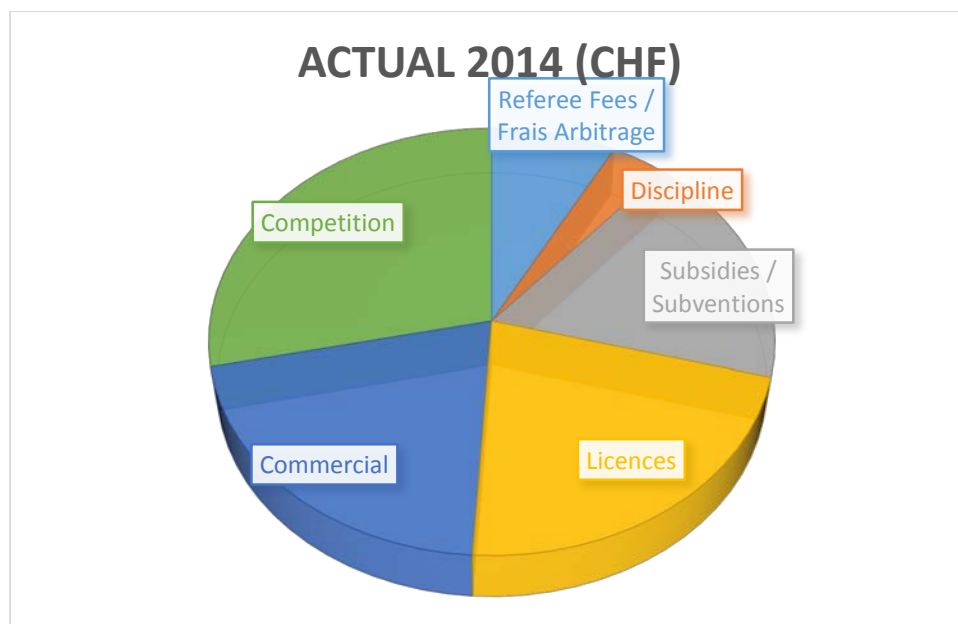
A cause des nombreux changements au sein de la Fédération, de la prise en charge des fonctions qui appartenait a la DTN par la direction de la Fédération, du longue et laborieux recrutement des nouveaux CFO et DTN, ainsi que les économies du poste de responsable de marketing et d'une secrétaire, la capacité et le temps de travail des staffs et bénévoles existantes étaient très surchargés. Pour cette raison, il était impossible d'investir tout le temps et les énergies prévues dans la recherche et création de nouvelles ressources financières. Les recettes globales sont donc restées 5% au-dessous de valeur budgété (voir tableau 3 et illustration 3).

Tabelle 3 / Tableau 3:

TOTAL INCOME / RECETTES

Area	Budget 2014 (CHF)	Actual 2014 (CHF)	Difference (CHF)	Difference %
Referee Fees / Frais Arbitrage	30,000.00	45,678.00	15,678.00	52.26
Discipline	40,300.00	20,100.00	-20,200.00	-50.12
Subsidies / Subventions	119,628.00	104,440.75	-15,187.25	-12.70
Licences	130,000.00	127,400.00	-2,600.00	-2.00
Commercial	135,000.00	120,413.13	-14,586.87	-10.81
Competition	160,000.00	165,750.00	5,750.00	3.59
TOTAL Operations	614,928.00	583,781.88	-31,146.12	-5.07

Grafik 3 / Illustration 3:



Die Kommerziellen Einnahmen blieben 10% unter dem Budgetierten Wert. Dies setzt sich daraus zusammen dass weder für die Verkäufe des Suisserrugby Shops so viele Aktionen unternommen werden konnten wie geplant, noch für die Sponsorenbeschaffung, aufgrund der oben erwähnten Personalengpässe. Die im Shop zu verkaufende Ware liegt jedoch noch auf dem Lager und kann im Jahr 2015 verkauft werden. Die weiteren Sponsoreneinnahmen haben ebenfalls bereits begonnen sich im Jahr 2015 zu konkretisieren. Aufgrund einer starken und unangekündigten Teuerung der Versicherung der FIRA blieben die ausgezahlten Subventionen von Fira / Rugby Europe 12.7 Prozent unter dem budgetierten Wert. Aufgrund des kompletten Zusammenbruches der Arbeit der Disziplin Kommission blieben die realisierten Einnahmen hier 50% unter dem budgetierten Wert. Diese Einnahmen können noch nach der Reorganisation der Kommission im Jahre 2015 nachgeholt werden.



Les recettes commerciales sont tombées 10% au-dessous de la valeur budgétée. Ceci se compose des 2 facteurs : 1) a cause du manque de ressources expliqué ci-dessus les actions complétés pour augmenter les ventes de la Boutique Suisserrugby ont du être réduit par rapport a ce qui était prévu ; et 2) les actions entreprises pour trouver des sponsors et créer autres recettes commerciales sont restés au-dessous de ce qui était prévu, aussi a cause du manque de ressources.

Le stock de la boutique pourra quand même être vendu encore en 2015, et la recherche de sponsoring est aussi en train de se concrétiser déjà au début de 2015.

En outre, l'augmentation radicale des frais d'assurance chargés par la FIRA / Rugby Europe a causé les recettes dans le secteur des subventions a tomber 12.7% au-dessous de la valeur budgétée.

Dû a l'écroulement totale du travail de la commission de discipline, les recettes budgétées dans ce secteur se sont réduit de 50%. Ces recettes peuvent et doivent être rattrapés une fois que la commission de discipline sera réorganisée.

ABSCHLUSS / CONCLUSION

In den vergangenen Jahren wurden in der FSR jeweils Defizite von bis zu 10% des Budgets geschrieben. Das Jahr 2014 stellte ein Übergangsjahr dar zur neuen Finanzstrategie und Budgetordnung der FSR. Wegen der sehr späten Umplanung Ende Juni 2014, wurde das Jahr mit einem Verlust von CHF 14'000, oder ca. 2.3% des Gesamtbudgets beendet. Dieser Übergang wird den Weg eröffnen zu zukünftigen positiven Resultaten beginnend mit dem Jahr 2015.

Dans les derniers années la FSR a conclus les exercices avec des pertes jusqu'à 10% du budget. L'année 2014 marquait un année de transition a une nouvelle stratégie financière et a un nouveau régime budgétaire. Dû a la tarde replanification a la fin de juin 2014, les exercices se concluent avec une perte de CHF 14'000, soit environ 2.3% du budget global. Cette transition ouvrira le chemin a résultats positifs a partir de l'année 2015.

Abschluss FSR 2014 - Stand 17.02.2015

Konto-Nr			BUDGET 01/2014 - 12/2014	IST 01/2014 - 12/2014	Différences
			CHF	CHF	CHF
Einnahmen Clubs		Recettes Clubs			
3000	Lizenzenträge	Licences	130'000.00	127'400.00	-2'600.00
3006	Wettbewerbspauschale Meisterschaft	Forfait compétition championnat: Kurt Kohl	160'000.00	165'750.00	5'750.00
3010	Schiedsrichterbeitrag	Arbitres manquants	30'000.00	45'675.00	15'675.00
Total Einnahmen Clubs		Total Recettes Clubs	320'000.00	338'825.00	18'825.00
Einnahmen Kommissionen		Recettes Commissions			
3100	Disziplinarkommission	Commission de Discipline	40'000.00	20'000.00	-20'000.00
3101	Rekurskommission	Commission de Recours	300.00	100.00	-200.00
Total Einnahmen Kommissionen		Total Recettes Commissions	40'300.00	20'100.00	-20'200.00
Sponsoring & Commerical		Sponsoring & Commercial			
3400	Einnahmen Boutique		36'000.00	12'722.90	-23'277.10
3510	Sponsoring David Allen	Sponsoring David Allen	32'000.00	32'000.00	-
3511	Sponsoring Ecoservice	Sponsoring Ecoservice	10'000.00	10'000.00	-
3512	Sponsoring Oztype		12'000.00	12'000.00	-
3513	DHL Express Schweiz		25'000.00	50'000.00	25'000.00
3514	Sponsoring Diverse		20'000.00	3'690.13	-16'309.87
Total Sponsoring & Commercial		Total Sponsoring & Commercial	135'000.00	120'413.03	-14'586.97
Subventionen		Subventions			
3700	Swiss Olympic Association (SOA)	Swiss Olympic Association (SOA)	5'000.00	5'000.00	-
3701	IRB (International Rugby Board)	IRB (International Rugby Board)	51'616.00	52'195.20	579.20
3703	Subvention Rugby Europe (FIRA-AER)	Subvention FIRA-AER	63'012.00	47'245.55	-15'766.45
Total Subventionen		Total Subventions	119'628.00	104'440.75	-15'187.25
Total Ertrag		Total des Recettes	614'928.00	583'778.78	-31'149.22

Abschluss FSR 2014 - Stand 17.02.2015

Konto-Nr			BUDGET 01/2014 - 12/2014	IST 01/2014 - 12/2014	Différences
			CHF	CHF	CHF
	Aufwand Rugby Development	Charges Rugby Development			
4000	Staff Nationalmannschaft U16	Staff Equipe Nationale U16	3'000.00	2'952.50	-47.50
4001	Staff Nationalmannschaft U18	Staff Equipe Nationale U18	3'000.00	2'000.00	-1'000.00
4002	Staff Nationalmannschaft U20	Staff Equipe Nationale U20	3'000.00	3'285.00	285.00
4003	Staff Nationalmannschaft 15's Senior	Staff Equipe Nationale 15's Senior	10'000.00	10'579.00	579.00
4004	Staff Nationalmannschaft 7's Herren	Staff Equipe Nationale 7's Hommes	3'000.00	2'374.55	-625.45
4005	Staff Nationalmannschaft 15's Frauen	Staff Equipe Nationale 15's Féminines	3'000.00	3'000.00	-
4006	Staff Nationalmannschaft 7's Frauen	Staff Equipe Nationale 7's Féminines	3'000.00	3'000.00	-
4007	CTE	CTE	500.00	-	-500.00
4008	Swiss Rugby Development Officer	Directeur Technique National	34'003.40	30'674.65	-3'328.75
4009	Staff Formation		-	580.00	580.00
4010	CTJ	CTJ	500.00	-	-500.00
4011	Swiss Rugby in schools Development		8'000.00	10'000.00	2'000.00
4012	Staff Suisse A		3'000.00	3'000.00	-
4029	Stage Suisse A		750.00	855.40	105.40
4030	Stage Nationalmannschaft 15's Senior	Stage Equipe Nationale 15's Senior	1'000.00	1'223.40	223.40
4031	Stage/Camp U16/U17	Stages/Camp U16/U17	17'000.00	9'031.50	-7'968.50
4032	Stages Nationalmannschaft U18	Stages Equipe Nationale U18	5'000.00	8'749.14	3'749.14
4033	Stages Nationalmannschaft U20	Stages Equipe Nationale U20	5'000.00	4'793.30	-206.70
4034	Stage Nationalmannschaft 7's Herren	Stages Equipe Nationale 7's Hommes	5'000.00	6'442.15	1'442.15
4035	Stage Nationalmannschaft 7's Frauen	Stages Equipe Nationale 7's Féminines	5'000.00	6'089.85	1'089.85
4036	Stage Nationalmannschaft 15's Frauen	Stages Equipe Nationale 15's Féminines	3'000.00	1'185.00	-1'815.00
4037	Stage Formation	Stages Formation	750.00	1'156.00	406.00
4038	Stage Coach 7's	Stage Coach 7's	750.00	500.00	-250.00
4039	Ausbildung Schiedsrichter	Formation arbitres	4'000.00	1'224.80	-2'775.20
4040	Info-Material Rugby		50.00	115.20	65.20
	Total Aufwand Rugby Development	Totale Charges Rugby Development	121'303.40	112'811.44	-8'491.96

Abschluss FSR 2014 - Stand 17.02.2015

Konto-Nr			BUDGET 01/2014 - 12/2014	IST 01/2014 - 12/2014	Différences
			CHF	CHF	CHF
6050	Schiedsrichterkosten	Frais d'arbitrage	65'000.00	76'641.61	11'641.61
6051	Wäscherei	Laverie	500.00	499.48	-0.52
6052	Rugby-Material	Coûts équipements	13'000.00	29'786.17	16'786.17
6053	Pokale, Trophäen	Coupes, trophées	2'000.00	424.58	-1'575.42
6054	Rugby-Material Boutique		21'600.00	7'856.33	-13'743.67
6058	ENC 2A Lithuania vs Suisse		25'000.00	25'781.92	781.92
6059	ENC 2A Suisse vs Malta		30'000.00	37'895.15	7'895.15
6064	Crossborder tournament U17	Tournoi Crossboarder U17	22'500.00	23'515.35	1'015.35
6065	EM U18 Men		33'000.00	33'859.10	859.10
6066	EM U20 Men		20'500.00	22'511.20	2'011.20
6067	EM 7's Men		8'000.00	10'589.05	2'589.05
6068	EM 7's Women		8'000.00	19'122.95	11'122.95
6069	Women XV Test matches		2'750.00	3'207.30	457.30
6070	Suisse A Friendly Games		3'000.00	-	-3'000.00
6075	ENC 2A Israel vs Suisse		20'000.00	30'774.83	10'774.83
6077	ENC 2A Suisse vs Czech Republic		15'000.00	12'974.98	-2'025.02
6074	Women's XV Czech Rep. Vs. Suisse		12'500.00	11'440.00	-1'060.00
6076	Women XV European Trophy		15'000.00	21'235.10	6'235.10
	Total Spielbetrieb	Total Fonctionnement sportif	317'350.00	368'115.10	50'765.10

Abschluss FSR 2014 - Stand 17.02.2015

Konto-Nr		BUDGET 01/2014 - 12/2014	IST 01/2014 - 12/2014	Différences
		CHF	CHF	CHF
	Verwaltungsaufwand			
	Coûts administratifs			
6400	Präsident	-	-	-
6401	Honorar Generalsekretariat	50'400.00	50'400.00	-
6402	Sekretärin FSR	7'500.00	2'697.75	-4'802.25
6403	Chief Legal Officer - CLO	1'000.00	-	-1'000.00
6404	Rekurs	500.00	-	-500.00
6405	CFO	2'400.00	600.00	-1'800.00
6406	Marketing / Fundraising / ComCom	18'000.00	5'040.00	-12'960.00
6407	Disziplinar	1'500.00	-	-1'500.00
6408	Referees	1'500.00	-	-1'500.00
6409	Medical	500.00	-	-500.00
6410	Competitions	500.00	-	-500.00
6411	Women	500.00	-	-500.00
6412	Lizenzkommission	1'000.00	-	-1'000.00
6500	Miete FSR-Generalsekretariat	7'500.00	7'731.75	231.75
6501	Bankspesen und Zinsen	500.00	516.17	16.17
6502	Informatik	3'500.00	2'132.24	-1'367.76
6503	Sach- und Haftpflichtversicherungen	4'500.00	4'525.55	25.55
6504	Büromaterial	3'500.00	-	-3'500.00
6505	Porti	3'000.00	14.00	-2'986.00
6506	Telekommunikation	2'000.00	1'906.85	-93.15

Abschluss FSR 2014 - Stand 17.02.2015

Konto-Nr		BUDGET 01/2014 - 12/2014	IST 01/2014 - 12/2014	Différences
		CHF	CHF	CHF
6507	Homepage FSR	3'000.00	193.50	-2'806.50
6508	Buchhaltung	5'000.00	3'000.00	-2'000.00
6509	Revisionskosten	1'000.00	756.00	-244.00
6510	Spesen Zentralvorstand	4'500.00	1'739.68	-2'760.32
6511	Mitgliedschaften	2'000.00	848.80	-1'151.20
6512	Marketingaufwand	15'000.00	9'286.54	-5'713.46
6513	Blumen und Kränze	500.00	53.25	-446.75
6520	Kongress Generalsekretäre	2'500.00	404.50	-2'095.50
6521	FIRA-AER Kongress	4'500.00	6'660.75	2'160.75
6522	FIRA-AER Generalversammlung Paris	1'500.00	111.25	-1'388.75
6523	IRB Generalversammlung	500.00	591.55	91.55
6524	Delegiertenversammlung FSR	7'200.00	6'327.55	-872.45
6525	Kick-off-Meetings & Sitzungen	1'500.00	-	-1'500.00
	Total Verwaltungsaufwand	158'500.00	105'537.68	-52'962.32
	Periodenfremder Aufwand/Ertrag			
	Charges/Profits imputables à une autre période			
8000	Periodenfremder Aufwand (+) /Ertrag (-)	5'000.00	11'488.77	6'488.77
	Total Periodenfremder Aufwand/Ertrag	5'000.00	11'488.77	6'488.77
	Total Aufwand	602'153.40	597'952.99	-4'200.41
	Total Charges			
	Gewinn (+) / Verlust (-)	12'774.60	-14'174.21	-26'948.81
	Profit (+) / Perte (-)			

Schlussbilanz FSR per 31.12.2014

Clôture bilan FSR au 31.12.2014

Kto.Nr.	Aktiven	Actifs	
N° de Cpt			
Flüssige Mittel		Liquidités	
1000	Kasse	Caisse	100.00
1021	Bank Valiant	Banque Valiant	14'393.24
1023	Bank Valiant Euro	Banque Valiant Euro	5'816.92
1070	Warenvorrat		15'096.90
	Total Flüssige Mittel	Total liquidités	35'407.06
1100	Forderungen (Debitoren)	Debitour	59'205.77
1082	Verrechnungssteuer	Impôt anticipé	214.95
	Total Debitoren	Total débiteurs	59'420.72
1090	Aktive Abgrenzungsposten	Postes actifs de régularisation	27'866.80
	Total Transitorische Aktiven	Total actifs transitoires	27'866.80
	Total Aktiven	Total Actifs	122'694.58

Schlussbilanz FSR per 31.12.2014

Clôture bilan FSR au 31.12.2014

Kto.Nr.	Passiven	Passifs	
2000	Kreditoren	Créditeurs	80'595.19
	Total Kreditoren	Total Créditeurs	80'595.19
2090	Passive Abgrenzungsposten	Postes passifs de régularisation	196.00
	Total Passive Rechnungsabgrenzungen	Total Régularisation de factures passives	196.00
2095	Rückstellungen für Entwicklungskosten	Provisions pour coûts de développement	46'947.01
2096	Rückstellungen Sozialversicherungen	Provisions pour assurances sociales	-
	Total Rückstellungen	Total Provisions	46'947.01
	Total Fremdkapital	Total capital étranger	127'738.20
2100	Kapital	Capital	9'130.59
	Total Eigenkapital	Total Capital propre	9'130.59
2991	Gewinn (+) / Verlust (-)	Perte (-) / Profits (+)	-14'174.21
	Total Passiven	Total Passifs	122'694.58